

XVII Jornada Científica de la Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER)

La Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER) va celebrar la XVII Jornada Científica els dies 6 i 7 d'octubre, la qual es va desenvolupar en dues mitges jornades, en dues parts. La primera part la va organitzar la Lebanese American University (Beirut, Líban) i la segona, Termisul i la Universitat de São Paulo (Brasil). El tema de la Jornada Científica va ser «La terminologia en la dimensió social de la comunicació». Es van presentar en diferents idiomes de la xarxa (francès, italià, català, portuguès, etc.) quinze comunicacions que havien estat seleccionades pel comitè científic de l'esdeveniment, les quals mostren l'impacte terminològic en la comunicació en àrees com el turisme, les pandèmies, la reproducció mèdicament assistida, el dret, la ciberseguretat, els moviments i els temes socials.

També cal destacar que diversos treballs proposen reflexions sobre els procediments comunicatius dels coneixements i les terminologies, com ara l'ús d'infografies, així com sobre possibles enfocaments socials de les terminologies, com ara la simplificació lingüística o la relació entre la terminologia i l'alfabetització.

Com a part de l'esdeveniment, una taula rodona amb representants del Brasil i l'Uruguai va debatre sobre la contribució de la terminologia en la societat.

Amb la finalitat d'establir lligams entre les xarxes d'investigació en l'àmbit de la terminologia i d'ampliar l'abast dels treballs de REALITER, es va convidar a un representant de la Xarxa LTT —Lexicologia, Terminologia i Traducció— a presentar una

ponència sobre la «normaison» de la terminologia en l'ensenyament de la traductologia.

En aquest esdeveniment, va ser especialment destacable la conferència inaugural impartida per Maria Luisa Villa, professora emèrita d'immunologia i membre de l'Accademia della Crusca, que va tractar amb detall la relació entre la comunicació científica i la pandèmia. Això es va fer des de la perspectiva d'una experta en biomedicina preocupada pels processos de comunicació científica, és a dir, pels processos terminològics i discursius que constitueixen la difusió del coneixement.

Els últims moments de les jornades es van dedicar a la presentació, des de la llibreria FNAC d'Albufeira (Portugal), del llibre *Terminologia e mediação lingüística: métodos, práticas e actividades*, editat per Manuel Célio Conceição i Maria Teresa Zanola, fruit de les XV Jornades, les últimes presencials, que es van celebrar a la Universitat d'Algarve (Portugal) el setembre de 2019. Aquest llibre està dedicat, *in memoriam*, a Maria Teresa Lino, una de les fundadores de REALITER.

Tots podem testimoniar que aquesta Jornada, que va aportar geografies des d'Orient Mitjà fins a Sud-amèrica, idiomes, dominis i metodologies, va impulsar perspectives que valoren i motiven el treball terminològic com un escenari primordial per a la comunicació i amb un impacte social molt rellevant. Va haver-hi aproximadament set dotzenes de participants procedents de diverses parts del món (el Canadà, diversos països sud-americans, alguns del nord d'Àfrica, Angola,



Font: REALITER

Orient Mitjà, el nord d'Europa i tots els països i regions de parla romànica d'Europa). Això constata l'interès pel tema, la possibilitat de difusió i la visibilitat que l'esdeveniment va proporcionar als participants.

Les reunions científiques anuals són una de les activitats habituals de REALITER. Aquesta xarxa té una activitat constant i molt significativa en la producció de lèxics en totes les llengües romàniques que la constitueixen i que estan disponibles en accés obert.

L'activitat de REALITER, amb gairebé tres dècades d'existència, es basa en la feina en col·laboració dels seus membres i compta amb el suport per a l'organització d'esdeveniments i la publicació de lèxics dels organitzadors i amb el suport permanent del Ministeri de Cultura francès a través de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France (DGLFLF).

MANUEL CÉLIO CONCEIÇÃO
Universidade do Algarve